

Автор:

Михайлов Сергей Сергеевич

ученик 6 класса

Научный руководитель:

Глыбочко Наталья Владимировна

учитель английского языка

МАОУ «Лицей»

г. Тобольск, Тюменская область

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ. МЕТРО: ЛОНДОН – БЕРЛИН – МОСКВА

Аннотация: метрополитены Лондона, Берлина и Москвы рассматриваются в работе через призму лингвострановедения. Метро выбрано в качестве реалии, аккумулирующей в себе термины и слова, имеющие отношение к культурно-исторической жизни страны, её экономике, социальному устройству, производству и быту. Посредством поиска страноведческой информации на сайтах предприятий, эксплуатирующих метрополитены трёх столиц, были выделены параметры, по которым сформирована лингвострановедческая таблица. Её количественный анализ позволил сделать вывод о том, что метрополитены трёх столиц имеют большие различий в страноведческих характеристиках, чем сходств.

Ключевые слова: лингвострановедение, метро, Лондон, Берлин, Москва, сходство, различие.

Неоспоримо, что метро – одно из замечательных достижений человечества, особенно значимое для больших городов. Применение этого изобретения позволяет в короткие сроки, не перегружая улицы, перемещать значительные массы людей по кратчайшим направлениям. Также метрополитен – это большое промышленное предприятие, где работают тысячи людей самых различных специальностей.

Столицы развитых государств обязательно имеют метрополитен, отражающий не только индустриальное развитие страны, но и её культуру.

Тема является *актуальной*, поскольку даёт возможность расширить запас сведений как по страноведению, изучая метрополитен как одну из важнейших структур современного города, так и углубить знания по двум европейским иностранным языкам в сопоставлении с родным.

Нам было интересно выяснить: отличается ли обустройство метрополитена в иностранных столицах от метрополитена Москвы? Мнение, что отличие есть, мы приняли за *гипотезу* нашего исследования.

Таким образом, *цель* работы заключается в выявлении сходства и различия вышеуказанных объектов.

Материалом исследования послужили тексты официальных сайтов предприятий «Московский метрополитен», «Transport for London» и «Berliner Verkehrsbetriebe» на языке оригиналов. Из них нами было отобрано 30 параметров и выявлено их основное содержание.

Работа прошла апробацию на XV Городской научно-практической конференции школьников «Первые шаги – 2018» в г. Тобольске, а также на сайте Социальной сети работников образования nsportal.ru в проекте для одарённых детей «Алые паруса» [3].

Кратко опишем ход нашего исследования. Мы распределили сбор информации в порядке сложности иностранных языков именно для нас. Прежде всего, мы изучили информацию на своём родном языке на сайте предприятия «Московский метрополитен» [7].

Обобщив сведения, мы выявили 30 параметров – производственных, исторических, социально-экономических, бытовых и культурных характеристик, интересных нам с точки зрения лингвострановедения, по которым мы далее вели сравнение.

В соответствии с этими параметрами мы заполнили информацией колонку про Московское метро.

Так как первым иностранным языком мы изучаем английский язык, то далее нам было удобнее обратиться на сайт предприятия, эксплуатирующего метро Лондона «Transport for London» [11]. Имея представление о структуре подобного

сайта нам было уже легче в нём ориентироваться. Некоторые заголовки, рубрики, тексты, были нам знакомы, некоторые мы уточняли, переводили с помощью «Google-переводчика». По аналогии с Московским метро мы искали информацию по заданным параметрам и заполняли колонку про Лондонское метро на английском языке, рядом приведён наш перевод (здесь и далее см. Презентацию к научно-исследовательской работе [3]).

В качестве второго иностранного языка мы изучаем немецкий язык. Мы осваиваем его на протяжении всего полутора лет, поэтому, при чтении текстов на сайте «Berliner Verkehrsbetriebe» [5] мы пользовались «Google-переводчиком», словарями «WordReference», «ReversoContext».

Таким образом, мы собрали лингвострановедческий материал по метрополитенам трёх столиц и свели его в одну таблицу, которую назвали «Сходство и различие метрополитенов Лондона, Берлина, Москвы».

Далее, мы сравнили их сходство и различие по вышеуказанным параметрам и произвели количественный подсчёт, который отразили в таблице «Сравнительный анализ сходства и различия метрополитенов Лондона, Берлина, Москвы».

Результаты показали, что у метро Лондона и Берлина сходство составило 41% от выбранных нами страноведческих характеристик, различие – 59%. У метро Лондона и Москвы сходство – 39%, различие – 61%. А у метро Берлина и Москвы сходство – 35% и различие 65%.

Таким образом, метрополитены трёх столиц имеют больше различий в страноведческих характеристиках, чем сходств: в среднем они составили 62% – против 38%.

Выводы.

1. В ходе нашей работы мы узнали, что метрополитен – любая внеуличная городская пассажирская транспортная система с курсирующими по ней маршрутными поездами, используется в густонаселённых городах.

2. Рассмотрев метро через призму лингвострановедения, мы выяснили определённые сведения о странах изучаемых нами языков, а также приобрели некоторые знания по иностранным языкам. Так, собирая страноведческую

информацию, мы освоили навигацию на иноязычных сайтах предприятий, эксплуатирующих метро, приобрели навыки работы с онлайн переводчиками и словарями.

3. В ходе исследования мы установили, что по некоторым страноведческим характеристикам, обустройство Московского метрополитена имеет больше различий с метро Лондона и Берлина, чем сходств. Таким образом, наша гипотеза подтвердилась.

4. Также нами была собрана страноведческая информация, по которой мы разработали викторину, собрана подборка ссылок на видеоролики с краткой аннотацией, которые мы записали на двух CD, смешные картинки, что может пригодиться для создания сообщения на классном часе, использоваться на факультативных или элективных занятиях для углублённого изучения иностранных языков.

Список литературы

1. Виленский Ю. Мир метро / Ю. Виленский [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.proza.ru/2013/03/16/200>
2. Королев А.И. Технический прогресс и экономика метрополитенов [Текст] / А.И. Королев, Ф.Е. Овчинников, М.А. Лебедев. – М.: Транспорт, 1982. – С. 3–20.
3. Михайлов С.С. Презентация к научно-исследовательской работе по иностранным языкам «Лингвострановедение. Метро: Лондон – Берлин – Москва» / «Lingvostranovedenie. Metro: London – Berlin – Moscow» / С.С. Михайлов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https:// nsportal.ru/node/3147711](https://nsportal.ru/node/3147711)
4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.berliner- untergrundbahn.de>
5. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bvg.de/>
6. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.metrostroy.ru>
7. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.mosmetro.ru>
8. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://old.mosmetro.ru/about/terms/>

9. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.semiestrel.ru/metro-v-evrope/>
10. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.statemaster.com/encyclopedia/Transport-for-London>
11. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://tfl.gov.uk/>